التعريب في الوطن العربي
من وَهْمِ الحقيقةِ ... إلى حقيقةِ الوَهْمِ
مجمعَ اللغة العربية الأردني نموذجاً

د.محمد حُوَّر
مجمع اللغة العربية الأردني

ورقة مقدمة للمؤتمر السنوي
لمجمع اللغة العربية بدمشق
١٦-١٨ كانون أول (ديسمبر) ٢٠١٨

(١)

شكلت الحرب العالمية الأولى (١٩١٤-١٩١٨م)، بنتائجها وزوال الدولة العثمانية، منعطفاً تاريخياً في حياة الأمة العربية، إذ باتت الأرض العربية الواحدة، وحدات مستقلة عن بعضها البعض: بأرضها، وأهلها، وأنظمتها، وسلطاتها السياسية في الجانب الآسيوي منها. وسبق أن جُزِّأت هذه الأرض في الجانب الأفريقي في القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين – قبل الحرب – أرضاً، وشعباً، ونظاماً، وسلطة سياسية.

وصاحب هذا التحول، صراع غير متكافئ، بين ما آلت إليه الأمور، وبين رغبات وتطلعات الأمة العربية، نتج عنه دعوات للاستقلال، والتحرر، والوحدة، ومواكبة العصر: سياسياً، وعلمياً، واقتصادياً، واجتماعياً... انعكس صداها على نتائج الحرب العالمية الثانية (١٩٣٩ – ١٩٤٥م)، بتكريس التجزئة في الأرض العربية الواحدة، ومنح هذه الأجزاء (الاستقلال)، وتركها في مهب الريح للصراع مع الذات، ومع الآخرين. وللمرة الثانية، كان لا بد أن ينتج عن هذا دعوات ارتفع فيها صوت الوحدة، ومواكبة العصر: علمياً، واقتصادياً، واجتماعياً... لكنها دعوات كانت أقرب للخيال منها للواقع، وللتمني والرجاء منها للإنجاز. إذ علا صوتان تردد صداهما في كل أرجاء الوطن العربي: صوت الوحدة، وصوت مواكبة العصر بالتعريب. وكان لهذين الصوتين مسوّغات كثيرة وقوية أهمها: ماضي هذه الأمة بوحدتها، وعظمة هذه الأمة بإنجازاتها العلمية، ومن وسائلها التعريب. أما المسوّغ الأول، فقد عرضت لجانب منه في دراسة سابقة[١]، خلاصته أن وحدة هذه الأمة أقرب للوهم منها للحقيقة في ظل اثنتين وعشرين دولة كل منها تدعو للوحدة، وهي هي عامل أساسي في تقويضها بوجودها. وأما الثاني فهاك بيانه.

(٢)

يعدُّ كتاب الفهرست لابن النديم المتوفى عام (٣٨٠) للهجرة أقدم كتاب، وصلنا كاملاً، استقصى فيه أسماء الكتب المؤلفة إلى قبل وفاته بثلاثة أعوام (٣٧٧) للهجرة، سنة فراغه من تأليف كتابه، ونصّ فيه في مقدمته بقوله: "هذا فهرست كتب جميع الأمم، من العرب والعجم، الموجود منها بلغة العرب وقلمها، في أصناف العلوم، وأخبار مصنفيها، وطبقات مؤلفيها، وأنسابهم، وتواريخ مواليدهم، ومبلغ أعمارهم، وأوقات وفاتهم، وأماكن بلدانهم، ومناقبهم، ومثالبهم، ومنذ ابتداء كل علم اخترع إلى عصرنا هذا، وهو سنة سبع وسبعين وثلاثمائة للهجرة"[٢]. وقد اشتمل الكتاب على عشر مقالات، اختصت كل منها بجانب من جوانب العلم والمعرفة. استقلت مقالتان من الكتاب بالعلوم والفلسفة التي عرّبت، هما المقالة السابعة. والعاشرة.

أما المقالة السابعة، فهي "ثلاثة فنون في الفلسفة والعلوم القديمة:

---

[١] الهوية العربية في الشعر المعاصر: من وهم الحقيقة ... إلى حقيقة الوهم.

[٢] الفهرست ٣.

الفن الأول: في أخبار الفلاسفة الطبيعيين والمنطقيين وأسماء كتبهم، ونقولها، وشروحها، والموجودة منها، وما ذكر ولم يوجد، وما وجد ثم عدم.
الفن الثاني: في أخبار أصحاب التعاليم: المهندسين، والأرثماطيقيين، والحسّاب المنجمين، وصناع الآلات، وأصحاب الحيل والحركات.
الفن الثالث: في ابتداء الطب والمتطببين من القدماء والمحدثين، وأسماء كتبهم ونقولها وتفاسيرها"[٣].
أما المقالة العاشرة، فتحتوي "على أخبار الكيميائيين، والصنعويين من الفلاسفة القدماء والمحدثين وأسماء كتبهم"[٤].
يضاف إلى هذا أن هناك جوانب من المقالات الأخرى اشتملت على فنون عرّبت من كتب الأمم الأخرى، كالفن الثاني من المقالة التاسعة "في وصف المذاهب الغريبة الطريفة، كمذاهب الهند والصين وغيرهم من أجناس الأمم"[٥].

ولم يتوقف أمر الترجمة والتعريب على أمة من الأمم، بل كانت الدولة الإسلامية مواكبة للعلم آنذاك، حريصة على نقل المعارف والعلوم من جميع الأمم المعروفة لديها. فنقلت عن اليونانية، والفارسية، والهندية، والعبرانية، واللاتينية، والقبطية... . وقد صنف محمد فريد الرفاعي هذه الأمم، وما نقل من تراثها إلى العربية، بذكر الكتاب ومؤلفه، ومن عرّبه[٦]. فذكر – على سبيل التمثيل – ثمانية كتب لأفلاطون هي: "كتاب السياسة، نقله حنين بن إسحاق. وكتاب المناسبات، نقله يحيى بن عدي. وكتاب النواميس، نقله حنين ويحيى. وكتاب طيماوس، نقله ابن البطريق، وأصلحه حنين. وكتاب أفلاطن إلى أقرطن، نقله يحيى بن عدي. وكتاب التوحيد، نقله يحيى بن عدي. وكتاب الحس واللذة، نقله يحيى بن عدي. وكتاب أصول الهندسة، نقله قسطا بن لوقا"[٧].

إن التعريب في الحضارة الإسلامية سار بشكل مطرد منذ صدر الإسلام بتعريب (الديوان) زمن عبدالملك بن مروان [٨]. حيث القوة والمنعة في القرن الأول للهجرة، واستمر إلى نهاية القرن الرابع للهجرة، لكنه سرعان ما بدأت قوته تضعف، وبريقه يخفت، ومادته تنضب، ورجاله يقلون. فكان للقوة أسبابها، وللضعف أسبابه:

أما القوة، فلأن الدولة كانت وحدة واحدة، والخليفة واحداً، والقرار واحداً. ولأن أولي الأمر كانوا على قدر من العلم والمعرفة، ولك أن تقول: كان لديهم رغبة في العلم والمعرفة، وفي الحالين شجعوا العلم والعلماء، ووضعوهم في المكان الذي يليق بهم. وقبل هذا وبعده كانت دولة منتصرة في كل شيء.

وأما الضعف فلأن الدولة – بنهاية القرن الرابع للهجرة – باتت دويلات، والخليفة بات صورة لا أصلاً، والقرار بات قرارات، ولأن أولي الأمر انصرفوا

---

[٣] المصدر السابق ٢٩٩.
[٤] نفسه ٤١٨.
[٥] تفسه ٤٠٩.
[٦] عصر المأمون ١: ٢٩٤-٢٩٧
[٧] المصدر السابق ١:٢٨١
[٨] نفسه ١:٤٩

للنزاعات الداخلية والبحث عن الذات، والظلم للرعية، فضاع العلم والعلماء في خضم الفوضى والصراع.

ولك أن تعد من هذه الدول – الدويلات - منذ القرن الرابع للهجرة: الإخشيدية بمصر (٣٢١-٣٥٨هـ)[٩]، والفاطمية بمصر والشام (٣٥٨-٥٦٧هـ)[١٠]،والأيوبية بمصر والشام (٥٦٧-٦٤٨هـ)[١١]، والمملوكية بمصر والشام (٥٤٨-٩٢٣هـ)[١٢]، واليمن ودويلاتها المستقلة في صنعاء، وزبيد (٤١٢-٥٦٩هـ)[١٣]، والبويهية في فارس (٣٢٠-٤٤٦هـ)[١٤]، والسلجوقية في فارس (٤٣٠-٦٥٧هـ)[١٥].

وقد تفاوتت حدة الصراع بين هذه الدويلات ومركز الخلافة قوة وضعفاً، لكنها مثلت خروجاً على الإجماع، وضعفاً في الدولة التي عجزت عن تحقيق المتطلبات الضرورية للمجتمع، ناهيك عما يعد ترفاً أمام البحث عن ضرورات الحياة من طعام وشراب، وأمن على الحياة. وتجسد هذا واضحاً منذ استيلاء المماليك على الحكم عام (٦٤٨هـ)، وسقوط دولة الخلافة بيد التتار عام (٦٥٦هـ). والأمر منسحب على الدولة العثمانية (٩٢٣-١٣٣٦هـ/١٥١٤-١٩١٨م) التي لم يعد للهوية العربية الإسلامية مكان فيها. وبهذا كانت الدولة – الأمة مهزومة في كل شيء.

إن الحديث عن الحضارة الإسلامية في عصرها الزاهي حتى نهاية القرن الرابع مرتبط بمواصفات وشروط لا بد أن تتحقق لدينا لنحاكيها وننسج على منوالها.

وحينما نتحدث عن التعريب في زماننا، وإمكانية تحقيقه مثلما تحقق في الحضارة الإسلامية، نجد فيه مغالطة كبيرة، فنحن أقرب ما نكون إلى أسباب الضعف والعجز والفشل بجهلنا، وظلم أولي الأمر فينا، وتجزأة بلداننا، واختلاف مذاهبنا، وتناقضنا في كل شيء، حتى في التعريب الذي نعده واحداً من شروط النهضة والتقدم ومواكبة العصر الذي نعيش فيه!.

(٣)

كان التعريب واحداً من القضايا التي شغلت العرب منذ انتهاء الحرب العالمية الأولى، وزوال الدولة العثمانية عن أرضهم. ولأنهم وجدوا أنفسهم بعيدين عن دائرة العصر بتقدمه، وبعلومه، وبأنظمته السياسية والاقتصادية والاجتماعية، وأن ما لديهم من وسائل العلم والمعرفة بهذه الأمور محدود جداً، إن لم يكن معدوماً، التفتوا لأهمية التعريب، وسعوا لتحقيقه، والتمسوا هذا بطريقين. إحداهما رسمية مؤسساتية بإنشاء المؤسسات الرسمية التي تعنى به، وتمثلت بإنشاء المجامع اللغوية

---

[٩] عصر الدول والإمارات: مصر – الشام ١٩.
[١٠] المصدر السابق ٢١.
[١١] نفسه ٢٧.
[١٢] نفسه ٣٤.
[١٣] عصر الدول والإمارات: الجزيرة – العراق – إيران ٢١.
[١٤] المصدر السابق ٢٣٦.
[١٥] نفسه ٢٤١.

وما أُلحق بها من مؤسسات. والأخرى غير رسمية تمثلت في الجهود الفردية ومراكز البحوث الخاصة.

أما المجامع اللغوية، فقد أنشئ أول مجمع لغوي في الوطن العربي، في دمشق بعد انتهاء الحرب العالمية الأولى، وانتهاء الدولة العثمانية، سنة ١٩١٩م[١٦]. حمل اسم المجمع العلمي العربي، وتحول بعد ذلك لمجمع اللغة العربية. ثم تلاه مجمع اللغة العربية بالقاهرة سنة ١٩٣٢م[١٧]. ثم تلاه المجمع العلمي العراقي ببغداد سنة ١٩٤٧م[١٨]. وجاء بعده مجمع اللغة العربية الأردني بعمان سنة ١٩٧٦م[١٩].

وإن نظرة إلى تواريخ إنشاء المجامع الأربعة الأولى (١٩١٩، ١٩٣٢، ١٩٤٧، ١٩٧٦) تثير تساؤلات كثيرة حول أولوية اللغة العربية، والتعريب، في الأقطار العربية، ومدى مأخذ هذه الأولوية مأخذ الجد!

لقد نصت جميع هذه المجامع في أهدافها على "النظر في اللغة العربية، وأوضاعها العصرية، ونشر آدابها، وإحياء مخطوطاتها، وتعريب ما ينقصها من كتب العلوم والصناعات والفنون عن اللغات الغربية، وتأليف ما تحتاج إليه من الكتب المختلفة الموضوعات على نمط جديد"[٢٠].

وإن مراجعة لأدبيات هذه المجامع وتراثها ندرك أنها بضوء ما توافر لديها من إمكانات، وأعطي لها من صلاحيات، حققت نتائج محمودة، لكنها متواضعة.

فمجمع اللغة العربية بدمشق كانت نشأته "صورة حقيقية لمسيرة التعريب في الوطن العربي". إذ واكب تعريب التعليم الأساسي والجامعي في جميع مراحله في سوريا. وهي البلد العربي الوحيد الذي ظل التعليم فيه باللغة العربية، وكان للمجمع في هذا البلد دور أساسي في تعريب المصطلحات العلمية.

ومجمع اللغة العربية بالقاهرة شغل "بتعريب المصطلحات الأجنبية منذ دورته الأولى، وقد قرر فيها أنه يجيز استعمال بعض الألفاظ الأعجمية عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم"[٢١]. وعني المجمع بالمصطلحات العلمية في التربية وعلم النفس، والتاريخ، والجغرافيا، والهندسة، والفيزياء، والجيولوجيا، والطب،... . ووضعت فيها آلاف المصطلحات إما بتعريبه من لغته، أو بترجمته إن كان له مقابل في العربية[٢٢].

ومما يلحق بالمجامع اللغوية على الصعيد الرسمي، مؤسستان: مكتب تنسيق التعريب الذي انشئ بالرباط عام ١٩٦١م، واتحاد مجامع اللغة العربية الذي أنشئ عام ١٩٧١، وكان عملهما في نطاق نشاط جامعة الدول العربية. وقد اقتصر عمل هاتين المؤسستين على عقد الندوات العلمية بشكل دوري بين الأقطار العربية، في أوقات متباعدة، أفقدت هذه الندوات قيمتها وأهميتها. وإن التباين الشديد في اهتمام

---

[١٦] المجمع العلمي العراقي ٢٥.
[١٧] مجمع اللغة العربية في ثلاثين عاماً ١٤٣.
[١٨] المجمع العلمي العراقي ٣٨.
[١٩] اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث ٥١.
*ثم تلا ذلك إنشاء عدد من المجامع في بعض الأقطار العربية كالجزائر، والسودان، وفلسطين... وهي أقرب للأطر منها للإنجاز.
[٢٠] مجمع اللغة العربية في خمسين عاماً ١٠.
[٢١] مجمع اللغة العربية في خمسين عاماً ١٢٨.
[٢٢] المصدر السابق ١٢٢.

الدول العربية، وفهمها للتعريب ووظائفه حال دون أن يؤدي المكتب أي دور إيجابي فيه[٢٣].

أما الجهود غير الرسمية سواء في مراكز البحوث أو الجهود الفردية، فهي كثيرة، وصدر عنها ندوات ودراسات اهتمت بالتعريب، وأهميته، ومشكلاته، وسبل تذليل هذه المشكلات[٢٤]. ووقفت عند هذا الحد، وليس لها غير هذا، إذ إن مسؤولية التعريب، هي مشكلة عامة تتصل بالأمة ووجدانها ومستقبلها.

(٤)

إذا كان القانون المؤقت رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٦ الذي صدر في الجريدة الرسمية رقم (٢٦٣٤) بتاريخ ١٩٧٦/٧/١ قد حمل عنوان "قانون مجمع اللغة العربية" وأسس بضوئه "مجمع اللغة العربية الأردني"، فإن فكرة إنشاء المجمع كانت قائمة منذ تأسيس إمارة شرقي الأردن منذ عشرينيات القرن الماضي، حين أصدر الأمير عبدالله أمره عام ١٩٢٤ بتأسيس مجمع علمي في عمان، وشكل لجنة برئاسة الشيخ سعيد الكرمي، وعضوية الشيخ مصطفى الغلاييني، ومحمد الشريقي، ورشيد بقدونس، ورضا توفيق أعضاء. واختار أعضاء شرف أحمد زكي وعباس الأزهري من مصر، ومحمد كرد علي من سورية، وأنستاس الكرملي من العراق، وإسعاف النشاشيبي من فلسطين.

وهو بذلك كان المجمع الثاني الذي ينشأ في الوطن العربي بعد مجمع سورية. إلا أن ظروفاً مادية وبشرية حالت دون استمرار هذا المجمع للقيام بالمهام المنوطة به.

وإن هذه الفكرة – وإن لم تتحقق آنذاك – تشي بالالتفات إلى أهمية قيام مجمع لغوي منذ وقت مبكر، وتشير إلى مهام علمية وحضارية محددة لا يقوم بها إلا مثله. وكان أن تحقق ذلك بعد نصف قرن ونيف من الزمان.

وحددت المادة الرابعة من قانون المجمع أهدافه وهي:

١- الحفاظ على سلامة اللغة العربية وجعلها تواكب متطلبات الآداب والعلوم والفنون الحديثة.
٢- توحيد مصطلحات العلوم والآداب والفنون، ووضع المعاجم المناسبة.
٣- إحياء التراث العربي والإسلامي في اللغة والعلوم والآداب والفنون.

وجاءت المادة الخامسة مفصلة الوسائل الضرورية التي تترجم تلك الأهداف إلى واقع حي معاش، فنصت على:

أ- القيام بالدراسات والبحوث المتعلقة باللغة العربية.
ب-تشجيع التأليف والترجمة والنشر وإجراء المسابقات لذلك، وإنشاء مكتبة للمجمع.

---

[٢٣] التعريب وتنسيقه في الوطن العربي ١٩٢.

[٢٤] انظر في هذا على سبيل المثال لا الحصر:

- التعريب ودوره في تدعيم الوجود العربي والوحدة العربية. ندوة شارك فيها أربعة عشر باحثاً.
- التعريب والقومية العربية في المغرب العربي.
- التعريب في الوطن العربي.
- التعريب في التعليم العالي. ندوة شارك فيها تسعة وعشرون باحثاً.
- اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث.

ج- ترجمة الروائع العالمية ونشر الكتب المترجمة إلى العربية منها.
د- عقد المؤتمرات اللغوية في المملكة وخارجها وإقامة المواسم والندوات الثقافية.
هـ- نشر المصطلحات الجديدة التي يتم توحيدها في اللغة العربية بمختلف وسائل الإعلام وتعميمها على أجهزة الدولة.
و- إصدار مجلة دورية تعرف باسم (مجلة مجمع اللغة العربية).

ومن الأهداف والوسائل يتضح أن القانون أولى التأليف والترجمة والتعريب أهمية كبيرة، ووضعها نصب عينيه في كل مشاريعه وبرامجه وأنشطته، وسار التعريب في المجمع في عدة قنوات أبرزها:

١- اللجان الدائمة.
٢- تعريب التعليم الجامعي.
٣- تعريب المصطلحات.
٤- دعم التأليف والترجمة والنشر.
٥- الندوات والمؤتمرات.
٦- المواسم الثقافية.
٧- مجلة المجلة.

أولاً: اللجان الدائمة:

شكل المجمع سبع لجان دائمة فيه كان من بينها أربع لجان لها صلة مباشرة بالتعريب هي:
لجنة المصطلحات، ولجنة التأليف والترجمة، ولجنة الندوات والمحاضرات، ولجنة المعجمات. وهي لجان كان أثرها قوياً وواضحاً على أنشطة المجمع وإنجازاته كما سيتضح فيما بعد.

ثانياً: تعريب التعليم الجامعي:

رأى المجمع أن تعريب التعليم العلمي الجامعي ضرورة، فتبنى مشروعاً محدداً في مجال التعليم العالي الجامعي. واشتمل هذا المشروع على ترجمة جميع الكتب العلمية التي تدرس في كلية العلوم في الجامعات الأردنية. واختار كلية العلوم، لأنها الكلية الأساس التي تقوم حولها جميع كليات العلوم التطبيقية، مثل الطب والصيدلة والهندسة والزراعة.

وأدرك أن هذا المشروع حيوي تقتضيه طبيعة العصر، والتغيرات المتسارعة في مجال العلوم والتقنيات الحديثة، كما تفرضه المواطنة الصادقة، والانتماء المخلص، والوعي الحضاري، والاعتزاز بمنجزات السلف في شتى ميادين المعرفة، وتمليه النهضة الفكرية وتعدد مصادر المعرفة واختلاف منابعها، والغيرة على شخصية الأمة العربية والنهوض بها من أجل اللحاق بركب الحضارة الإنسانية، والمشاركة فيها بشكل مبدع وفعال.

وانطلاقاً من هذا فإنه أيقن أن قضية تعريب التعليم الجامعي ضرورة حتمية ذات فوائد جمة على المستوى العلمي والقومي. ونتائجها ذات أثر بعيد في مسيرة الوطن العربي الحضارية والعلمية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية.

وسوغ المجمع هذا المشروع بما يلي:

١- تمثل اللغة العربية الركيزة الأساسية في تحديد هوية أمتنا العربية وشخصيتها، لذا فإن تدريس العلوم باللغة العربية يؤدي إلى زيادة الاعتزاز بلغتنا وتراثنا العلمي والفكري.

٢- إغناء اللغة العربية بالمصطلحات العلمية الحديثة والمفردات الجديدة، وتطويرها لمسايرة روح العصر.

٣- توحيد المصطلحات العلمية والتقنية والمهنية في مؤسساتنا العلمية والتعليمية على مستوى الوطن العربي، مما يساعد على إيجاد لغة علمية موحدة في وطننا العربي.

٤- إن تدريس العلوم باللغة العربية في جامعاتنا ومؤسساتنا التعليمية الأخرى، يؤدي إلى تعميق الفكر العلمي، وبالتالي إلى الإبداع والابتكار، وإلى ازدهار الحركة العلمية تأليفاً وترجمة ونشراً.

٥- إن تعدد مصادر المعرفة والعلم في العالم، يفرض علينا أن ندرس هذه العلوم باللغة العربية الفصيحة. فهي اللغة الأم وهي اللغة التي توحد جميع أقطار العروبة، بروابطها العقائدية والوجدانية والإنسانية.

٦- توثيق الصلة بين المعطيات الحضارية لهذه الأمة، في الماضي والحاضر، للوصول إلى مستقبل زاهر مشرف، وتعميق أصالة الانتماء إلى الأمة العربية، والإيمان الصادق بقدرتها على العطاء والإبداع، ولا يمكن أن يتم ذلك إلا بلغتها القومية.

٧- إن اللغة العربية بما حباها الله من خصائص ومميزات، وبما لديها من تجربة تاريخية، قادرة على استيعاب ما يجد من تطورات حضارية علمية.

٨- إغناء المكتبة العربية بالمصادر والمراجع العلمية في مختلف التخصصات.

وبهذا الاهتمام وتحقيقاً لأهداف المجمع في تعريب التعليم الجامعي، فرَّع المجمع لجنة التأليف والترجمة إلى اللجان التالية:

١- لجنة التأليف والترجمة للعلوم الأساسية.

٢- لجنة التأليف والترجمة للعلوم التطبيقية الهندسية والزراعية.

٣- لجنة التأليف والترجمة للعلوم الصحية.

٤- لجنة التأليف والترجمة للعلوم الإنسانية.

وكان الهدف من ذلك تيسير عمل هذه اللجان، ووضع مشروعات للترجمة والتعريب في مختلف مجالات العلوم والفنون. وقد تمكنت هذه اللجان بالتعاون مع المتخصصين في الجامعات الأردنية، من القيام بإنجازات مهمة. فأصدر المجمع تسعة عشر مرجعاً في الفيزياء، والكيمياء، والرياضيات، والعلوم الحياتية، وعلم طبقات الأرض، والطب. وكان لهذه الكتب أصداء علمية جيدة لدى المتخصصين وأعضاء هيئات التدريس في الجامعات العربية والمؤسسات العلمية، وإن بعض هذه الكتب أصبحت تدرس في بعض الجامعات العربية.

ثالثاً: تعريب المصطلحات:

كان وضع المقابلات العربية للمصطلحات الأجنبية هدفاً من أهداف المجمع الرئيسية. وحرص المجمع على تحقيق هذا الهدف، وألف لجنة دائمة لتحقيقه عرفت باسم "لجنة المصطلحات". تكون مهمتها تأليف اللجان المتخصصة لمختلف حقول العلم والمعرفة، ووضع خطة عمل سنوية تتضمن أسماء اللجان المتخصصة وعمل كل واحدة منها.

وقد تمكن المجمع من إقرار عدد كبير من المصطلحات في علوم مختلفة. وقام بتخزينها في الحاسوب فيه، ونشرها على شكل كراسات لتكون مشروعات يفيد منها المعنيون في مجالات تخصصهم، ويفيد منها الذين يعدون مشروعات المعاجم في مكتب تنسيق التعريب. تمهيداً لعرضها على مؤتمرات التعريب التي تعقد بدعوة من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم مرة كل أربع سنوات.

ومن أجل تعميم الفائدة والعمل على توحيد المصطلح العلمي في الوطن العربي، حرص المجمع على تزويد المجامع اللغوية العربية، ووزارات التعليم العالي، والتربية والتعليم، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، والجامعات العربية، ومكتب تنسيق التعريب، والمركز العربي للتأليف والترجمة والنشر، والمؤسسات العلمية بما يصدره في مجال وضع المصطلحات العلمية.

ونظراً لتشعب التخصصات وكثرة المصطلحات المتصلة بكل تخصص، قام المجمع بتشكيل لجان فرعية للعلوم المختلفة على النحو التالي:

أ- العلوم الأساسية:

لجنة الرياضيات	لجنة الفيزياء والفلك
لجنة الكيمياء	لجنة العلوم الحياتية
لجنة علوم الأرض والبيئة	لجنة الحاسوب

ب-العلوم التطبيقية:

لجنة الهندسة المعمارية	لجنة الهندسة الميكانيكية
لجنة الهندسة المدنية	لجنة الهندسة الكهربائية
لجنة الهندسة التكنولوجية الزراعية	لجنة الهندسة الكيميائية
لجنة الهندسة الزراعية	لجنة الهندسة الصناعية

ج- العلوم الصحية:

لجنة الطب البشري	لجنة طب الأسنان
لجنة الطب البيطري	لجنة الصيدلة
لجنة التمريض	لجنة العلوم الطبية المساندة

د- العلوم الاقتصادية والإدارية والمالية:

لجنة الاقتصاد	لجنة الإدارة العامة
لجنة إدارة الأعمال	لجنة المحاسبة
لجنة العلوم السياسية والدبلوماسية	لجنة العلوم المصرفية والمالية

هـ- لجنة العلوم الإنسانية والاجتماعية:

لجنة الآداب واللغات	لجنة علم النفس
لجنة علم الاجتماع	لجنة علوم الإنسان

لجنة الجغرافيا والسكان لجنة الآثار والسياحة
لجنة التاريخ والآثار

وكان أن أنجزت هذه اللجان تعريب مصطلحات العلوم المختلفة التالية:

١- مصطلحات الأرصاد الجوية ط٢، سنة ١٩٨١م.
٢- تعريب رموز وحدات النظام الدولي ومصطلحاتها ١٩٨١م.
٣- مصطلحات زراعية، ١٩٨١م.
٤- مصطلحات الدهانات والورنيشات، ١٩٨٩م.
٥- مصطلحات الصيانة، ط٢، ١٩٩٤م.
٦- مصطلحات المشاة، ط٢، ١٩٩٤م.
٧- مصطلحات الدروع، ط٢، ١٩٩٤م.
٨- مصطلحات التموين والنقل، ط٢، ١٩٩٥م.
٩- مصطلحات المدفعية، ط٢، ١٩٩٥م.
١٠- مصطلحات سلاح الهندسة، ط٢، ١٩٩٥م.
١١- مصطلحات المساحة، ١٩٩٥م.
١٢- مصطلحات اللاسلكي، ط٢، ١٩٩٥م.
١٣- مصطلحات سلاح الجو، ط٢، ١٩٩٦م.
١٤- مصطلحات التجارة والاقتصاد والمصارف، ط٣، ١٩٩٦م.
١٥- مصطلحات التمريض، ١٩٩٦م.
١٦- مصطلحات الإذاعة والتلفاز والكهرباء العامة، ١٩٩٦م.
١٧- مصطلحات النجارة، ١٩٩٧م.
١٨- مصطلحات الخراطة، ١٩٩٧م.
١٩- مصطلحات مواصفات الأعمال المدنية والمعمارية، ١٩٩٨م.

رابعاً: دعم التأليف والترجمة والنشر:

يؤمن المجمع بأن الترجمة والتأليف عاملان أساسيان في نقل العلوم والتقنية الحديثة إلى اللغة العربية، وهما يسيران في خطين متوازيين. وانطلاقاً من هذا الإيمان فقد أصدر المجمع تعليمات دعم التأليف والترجمة والنشر، وعممها على الجهات المعنية، وهو يهدف من ذلك إلى حفز همم العلماء على التأليف والبحث والنشر والإحاطة بكل جديد في مجال العلم والتقنيات الحديثة. وعلى الرغم من إمكانات المجمع المادية المحدودة، فقد وافق على دعم نشر بعض الكتب العلمية المؤلفة. وقد صدر منها حتى الآن كتابان في العلوم الصحية هما:

١- كتاب العدسات اللاصقة تأليف الدكتورة سرى سبع العيش.
٢- كتاب علم السموم الحديث تأليف الأستاذ الدكتور عبدالعظيم سلهب وزملائه.

خامساً: المؤتمرات والندوات والمحاضرات:

وحرصاً على تعميق قضية تعريب التعليم العلمي الجامعي وبيان أهميتها العلمية والقومية والحضارية، ومناقشة سبل إنجاحها فإن المجمع قام بما يلي:

١- استضافة مؤتمر التعريب الخامس الذي عقد خلال المدة (٢١-٢٥) أيلول ١٩٨٥، وقد دعت إليه المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وشارك فيه وفود من ست عشرة دولة عربية، وتسع منظمات وهيئات علمية.
وأقر المؤتمر عدة مشروعات معجمات هي: معجم التربية، ومعجم الفيزياء العامة والفيزياء النووية، ومعجم اللسانيات، ومعجم الكيمياء العامة، ومعجم الألعاب الرياضية، ومعجم علم الاجتماع، والمعجم العربي للمصطلحات الإحصائية والديمغرافية، والقاموس العربي لمصطلحات السكك الحديدية، والمعجم العربي لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها.
٢- استضافة ندوة الرموز العلمية التي دعا إليها اتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية، وقد عقدت بمقر مجمع اللغة العربية الأردني خلال المدة (٢٧-٢٩) كانون الثاني ١٩٨٧م وشارك فيها وفود من الدول العربية.
وناقش المشاركون في هذه الندوة مشروع مجمع اللغة العربية الأردني للرموز العلمية والعربية، وكان المجمع قد أعده، وبعث به إلى الجامعات العربية، ووزارات التعليم العالي، ووزارات التربية والتعليم، والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، والمجامع اللغوية العربية، والمؤسسات العلمية، من أجل دراسته وإبداء الملاحظات حوله تمهيداً لمناقشته في ندوة يعقدها اتحاد المجامع على مستوى الوطن العربي.
كما ناقش المشاركون مشروع الرموز الذي تقدم به مجمع اللغة العربية في القاهرة. وقد خلص المشاركون إلى إقرار مشروع للرموز العلمية أصدره اتحاد المجامع اللغوية والعلمية العربية بعنوان "الرموز العلمية وطريقة أدائها بالعربية"، ووزعه على جميع الجامعات العربية ومجامع اللغة العربية ووزارات التربية والتعليم والمنظمات العربية ذات العلاقة.
وأقر مؤتمر التعريب السابع الذي انعقد بالخرطوم في السودان في الفترة ما بين ١/٢٥ – ١٩٩٤/٢/١م، "مشروع الرموز العلمية وطريقة أدائها بالعربية". وتعهد مكتب تنسيق التعريب – المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم – بإعادة طبعه ونشره بصورة واسعة وتوزيعه على الجامعات العربية.
٣- ندوة "تطوير منهجية وضع المصطلح العربي وبحث سبل نشر المصطلح الموحد وإشاعته".
تلقى المجمع رسالة من مدير مكتب تنسيق التعريب بالرباط، التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتاريخ ١٩٩٣/٢/١٨م، جاء فيها: "ونظراً لما لمجمع اللغة العربية الأردني من إشعاع فكري وحضاري فقد اقترح مكتب تنسيق التعريب على المجلس التنفيذي للمنظمة وعلى مؤتمرها العام في دورتيها الأخيرتين عقد ندوة في مجمعكم الزاهر في النصف الثاني من عام ١٩٩٣م، حول تطوير منهجية وضع المصطلح العربي وبحث سبل نشر المصطلح الموحد وإشاعته".
وقد رحب المكتب التنفيذي باستضافة هذه الندوة، وألف لجنة لوضع برنامج كامل لها بناء على طلب مكتب تنسيق التعريب، وقد أعدت اللجنة هذا التصور وعرض على المكتب التنفيذي فأقره ثم بعث المجمع بهذا التصور إلى المنظمة

العربية للتربية والثقافة والعلوم، وبنسخة منه إلى رئيس اللجنة الوطنية الأردنية للتربية والثقافة والعلوم.

وقد كلف المجمع أربعة باحثين من مصر، العراق، وتونس. وحدد الموضوعات التي يكتبون فيها.

وشارك في هذه الندوة مندوبون عن كل من: الجامعات العربية، ومجامع اللغة العربية، وعدد من المنظمات العلمية.

سادساً: المواسم الثقافية:

يقيم المجمع كل عام موسماً ثقافياً يستمر حوالي ستة أسابيع، يدعو للمشاركة فيه عدداً من العلماء والمفكرين العرب، ويناقش فيه موضوعات ذات صلة وثيقة باللغة العربية والحضارة الإسلامية. ويختار لكل موسم محوراً عاما.

وقد عقد المجمع منذ عام ١٩٨٣ حتى عام ٢٠١٦، أربعة وثلاثين موسماً بدون انقطاع، وصدرت أعمالها في أربعة وثلاثين مجلداً، اشتمل كل واحد منها على أعمال كل موسم.

وحرص المجمع في مواسمه الثقافية على أن يجعل موضوع موسمه الثقافي السنوي يدور حول جوانب متعددة من قضية تعريب التعليم العالي. فقد كان موضوع موسمه الثقافي السنوي الأول عام ١٩٨٣ حول تجربة المجمع في التعريب العلمي الجامعي. وكان موضوع الموسم الثقافي الثاني في عام ١٩٨٤، حول "تجارب في التعريب" في الوطن العربي. وكان موضوع الموسم الثقافي الرابع عام ١٩٨٦ يدور حول تعريب التعليم بعامة والعلوم الزراعية بخاصة. وفي عام ١٩٨٨ دار حول اللغة العربية في مؤسسات التعليم العام والجامعي وأساليب النهوض بها، وفي عام ١٩٨٩ دار حول تعريب العلوم الصحية، وفي عام ١٩٩٠ دار حول تعريب العلوم الهندسية والتقنية. وفي عام ١٩٩١ دار حول ضرورة تعريب التعليم العلمي الجامعي. وفي عام ١٩٩٤ دار حول "منهجية وضع المصطلح قديماً وحديثاً". وفي عام ١٩٩٦ دار حول "اللغة العربي والتقنيات الحديثة". وفي عام ١٩٩٧ دار حول "التعريب في الوطن العربي". وفي عام ٢٠٠١ كان موضوع الموسم الثقافي "تحديات المعالجة الآلية للغة العربية". وفي عام ٢٠٠٦ كان الموضوع متصلاً بتجربة الأردن في "حوسبة العربية". وفي عام ٢٠٠٧ قيّم المجمع تجربته في "تعريب التعليم الجامعي". وفي عام ٢٠٠٨ كان موضوع الموسم "الترجمة الآلية". وفي عام ٢٠٠٩ خصص المجمع موضوع الموسم للترجمة وأهميتها في التنمية اللغوية. وفي عام ٢٠١٢ كان موضوع الموسم "الترجمة من اللغة العربية وإليها".

مجلة المجمع:

حرص المجمع منذ إنشائه على أن تكون له مجلة علمية تعنى بالبحوث والدراسات العلمية من جهة، وتوثق أخبار المجمع من جهة ثانية. وصدر العدد الأول من المجلة، وهو يحمل اسم "مجلة مجمع اللغة العربية الأردني" عام ١٩٧٨. وهي مجلة فصلية صدرت بانتظام منذ ذلك التاريخ حتى الآن (٢٠١٧). وكان مجموع ما صدر منها (٩٠) تسعين عدداً.

وكان "التعريب" حاضراً في أعداد غير قليلة في المجلة من العدد الأول.

ففي العدد الأول (١٩٧٨:١) صدر بحثان، أحدهما بعنوان: "حول تعريب التعليم وتعريب العلم والتكنولوجيا" للدكتور أحمد سعيدان. والثاني بعنوان "تعريب رموز نظام الوحدات الدولية" للدكتور إبراهيم بدران.

وفي العدد الثاني (١٩٧٨:٢) بحثان. أحدهما بعنوان "حول تعريب العلوم: مشاكل وحلول" للدكتور أحمد سعيدان. والثاني (ندوة) بعنوان "تجربة جامعة دمشق في تعريب العلوم" شارك فيها: الدكتور حسني سبح، والدكتور وجيه السمان، وأدارها الدكتور عبدالكريم خليفة.

وفي العدد الثالث (١٩٧٩:٤-٣) بحث بعنوان "دور التراث العلمي في تعريب العلوم التقنيات" للدكتور عبدالكريم خليفة.

وفي العدد الخامس عشر (١٩٨٢:١٦-١٥) بحث بعنوان "تجربة مجمع اللغة العربية الأردني في تعريب العلوم. للدكتور محمود السمرة.

وفي العدد الخامس والعشرين (١٩٨٤:٢٦-٢٥) بحث للدكتور أحمد مطلوب بعنوان "تعريب التعليم العالي في العراق".

وفي العدد الثلاثين (١٩٨٦:٣٠) بحوث ثلاثة الأول للدكتور حسني سبح بعنوان "تعريب علوم الطب" والثاني للدكتور جميل الملائكة بعنوان "الصعوبات المفتعلة على درب التعريب" والثالث للدكتور أحمد سعيدان بعنوان "نحو نظام عربي للرموز العلمية".

وفي العدد الحادي والثلاثين (١٩٨٦:٣١) بحث بعنوان "مصطلحات الاتصال الجماهيري في اللغة العربية تعريب أم تغريب" للدكتور عصام الموسى.

وفي العدد الثالث والثلاثين (١٩٨٩:٣٣) بحث بعنوان "مناهج المصطلح الكيميائي العربي ومقاييسه" للدكتور محمد علي القيسي.

وفي العدد التاسع والستين (٢٠٠٥:٦٩) بحث بعنوان مصطلحاتنا اللغوية بين التعريب والتغريب" للدكتور مصطفى طاهر الحيادرة[٢٥].

إن تجربة مجمع اللغة العربية الأردني في التعريب، بدأت قوية غنية محمودة، إذ اهتمت بحملة تعريب التعليم الجامعي، وترجمت تسعة عشر كتاباً في العلوم في الفترة ١٩٧٩-١٩٩٧م، إلّا أنها توقفت عند هذا الحد، ولم يصدر أي كتاب مترجم للعربية منذ عشرين عاماً، لأن تعريب التعليم العالي تراجع في الأردن، فتراجعت (حملة) التعريب في المجمع، وقل مثل هذا بقية الجوانب المتصلة بالتعريب.

---

[٢٥] انظر في هذا:

أدبيات مجمع اللغة العربية:

- قانون المجمع.
- مجمع اللغة العربية: نشأته وإنجازاته.
- التقارير السنوية للمجمع.
- المواسم الثقافية للمجمع.
- مجلة المجمع.

(٥)

إن تجارب مجامع اللغة العربية في الوطن العربي – على تعددها – مثلت الصوت الصادق الواضح بالمشاريع الكبيرة الكثيرة التي تفوق إمكاناتها بكثير، فنتج عن ذلك أن وقف الأمر دون أن يتم تحقيق شيئ من هذه المشاريع. وكان الصدى باهتاً خافتاً على الصعيدين الوطني والقومي، مثلما هو في المجالات الأخرى. فنحن نتحدث عن "التعريب في الوطن العربي" أي أن تكون لغتنا فيه واحدة في العلوم والفنون والآداب. بينما نعيش في اثنين وعشرين قطراً، ولدينا مجامع للغة العربية وليس مجمعاً واحداً، ناهيك عن انفصام في الشخصية العربية عامة، وفي التعليم بالجامعات العربية خاصة، إذ إن أساتذة الجامعات العربية يتحدثون عن التعريب، ويدعون إليه، في الوقت الذي يمارسون عكس هذا في حياتهم العملية، إما لجهلهم بلغتهم الأم، أو ليأسهم من أمتهم من قبل، ومن لغتهم من بعد، أو للاثنين معاً. إنه الوهم الذي نعيشه في كل قيمنا، ومثلنا، وانفصام شخصيتنا، وعجزنا، وتخلفنا، فيبدو لنا حقيقة، وحين نضعه على المحك بتشخيصه، وتشخيص شخصية صاحبه، تتجلى فيه حقيقة الوهم!!.

ملحق
المنشورات العلمية ضمن حملة التعريب العلمي الجامعي
مجمع اللغة العربية الأردني

التسلسل	اسم الكتاب والمعلومات
١	حساب التفاضل والتكامل والهندسة التحليلية ج٢، تأليف إيرك. ووسووكزفسكي، ترجمة د. أحمد سعيدان، د. أحمد علاونة، د. محمد عرفات النتشة، د. وليد ديب، ديب حسين، د. حسن العزة، راجعه وأشرف على إخراجه د. أحمد سعيدان، ١٩٧٩م.
٢	البيولوجيا ج١ تأليف ريتشارد أ. جولد سبي، ترجمة د. عدنان علاوي، د. حميد الحاج، د. أحمد الديسي، د. ناجي أبورميلة، د. سامي عبدالحافظ، راجعه وأشرف على إخراجه د. عدنان علاوي، ١٩٨٠م.
٣	البيولوجيا ج٢ تأليف ريتشارد أ. جولد سبي، ترجمة د. عدنان علاوي، د. حميد الحاج، د. أحمد الديسي، د. ناجي أبورميلة، د. سامي عبدالحافظ، راجعه وأشرف على إخراجه د. عدنان علاوي، ١٩٨٠م.
٤	الجيولوجيا العامة، تأليف: روبرت ج. فوستر ترجمة د. عبدالقادر عابد، د. شاكر رسمي المقبل، د. سعد حسن الباشا، راجعه وأشرف على إخراجه د. عبدالقادر عابد، ١٩٨٠م.
٥	حساب التفاضل والتكامل والهندسة التحليلية ج١ – ط٢ تأليف إيرك. ووكوفسكي، ترجمة د. أحمد سعيدان، د. أحمد علاونة، د. محمد عرفات النتشة، د. وليد ديب، د. ديب حسين، د. حسن العزة راجعه وأشرف على إخراجه د. أحمد سعيدان، ١٩٨١م.
٦	الكيمياء العامة تأليف: فريريك. لو نجو، ترجمة د. مروان كمال، د. عالد جرار، د. ربحي الزرو، د. سليمان سعسع، د. عدنان أبوصالح، راجعه وأشرف على إخراجه د. إسحق أحمد فرحان، ١٩٨١م.
٧	الفيزياء الكلاسيكية والحديثة، المجلد الأول، تأليف كينيث و. فورد، ترجمة د. همام غصيب، د. عيسى شاهين راجعه وأشرف على إخراجه د. همام غصيب، ١٩٨١م.
٨	الجبر المجرد بطريقة التعليم الذاتي النشط، تأليف:: نيل ديفدسون وفرانس جيوليك، ترجمة د. ديب حسين، مراجعة د. محمد عرفات النتشة. أشرف على إخراجه د. أحمد سعيدان ١٩٨٢.
٩	الكيمياء غير العضوية ج١، تأليف ج. أ ي هيوهي، ترجمة د. حمدالله الهودلي، د. منار فياض، راجعه وأشرف على إخراجه د. عادل جرار، ١٩٨٣م.
١٠	الكيمياء غير العضوية ج٢، تأليف ج. أ ي هيوهي، ترجمة د. حمدالله الهودلي، د. منار فياض، راجعه وأشرف على إخراجه د. عادل جرار، ١٩٨٣م.

١١	مقدمة للتكوين الجنيني، تأليف ستيفن ب. أوبنهايمر، ترجمة د. رمسيس لطفي، ١٩٨٣م.
١٢	مقدمة للبصريات الكلاسيكية والحديثة، تأليف جيرجين. ماير ارندت، ترجمة د. عمر حسن الشيخ، راجعه د. أحمد سالم، أشرف على إخراجه د. عمر الشيخ، ١٩٨٣م.
١٣	مبادئ المعادلات التفاضلية وتطبيقاتها، مساق موجز، تأليف: وليم ر. ديرك، ستانلي غروسمان، ترجمة: د. أحمد سليم سعيدان، راجعه: د. محمد عرفات النتشة وأشرف على إخراجه السيد كمال عوض الله، ١٩٨٤م.
١٤	مبادئ التحليل الرياضي. تأليف أ. جمادوكس، ترجمة د. وليد ديب راجعه علمياً د. محمد عرفات النتشة، أشرف على إخراجه السيد كمال عوض الله ١٩٨٤م.
١٥	الكيمياء التحليلية، تأليف دونالد ج. بيترزيك، وكلايد و. فرانك، ترجمة د. عبدالمطلب جابر، د. سليمان سعسع، أشرف على إخراجه د. مروان كمال، ١٩٨٤م.
١٦	الفيزياء الكلاسيكية والحديثة، المجلد الثالث، تأليف كينيث و. فورد، ترجمة د. عمر الشيخ، د. عيسى سليم شاهين، راجعه وأشرف على إخراجه د. عمر الشيخ، ١٩٨٥م.
١٧	الكيمياء الحيوية للخلية وعلم وظائفها، تأليف: ن. أ. اواردز، ك. أ. هسال، ترجمة وإخراج د. إلياس بيضون، راجعه د. عدنان علاوي، ١٩٨٦م.
١٨	الفيزياء الكلاسيكية والحديثة، المجلد الثاني، تأليف كينيث و. فورد، ترجمة د. عمر الشيخ، د. محمود الكوفحي، د. عبدالجواد أبوالهيجاء، راجعه وأشرف على إخراجه د. عمر الشيخ، ١٩٨٧م.
١٩	الموجز في ممارسة الجراحة ج٤، بيلي ولاف، ترجمة اثنين وأربعين من الأطباء الجراحين، وهيئة تحرير علمي، ١٩٩٧م.

المصادر والمراجع

١- التعريب في التعليم العالي. مجموعة من الباحثين. وزارة التعليم العالي. دمشق ٢٠٠٣.
٢- التعريب وتنسيقه في الوطن العربي. محمد المنجي الصيادي. مركز دراسات الوحدة العربية. بيروت. الطبعة الخامسة ١٩٩٣.
٣- التعريب في الوطن العربي. قاسم عثمان نور. الخرطوم ١٩٨٨.
٤- التعريب والقومية العربية في المغرب العربي. نازلي معوض أحمد. مركز دراسات الوحدة العربية. بيروت ١٩٨٦.
٥- التعريب ودوره في تدعيم الوجود العربي والوحدة العربية. مجموعة من الباحثين. مركز دراسات الوحدة العربية. بيروت ١٩٨٢.
٦- عصر الدول والإمارات: الجزيرة العربية – العراق – إيران. شوقي ضيف. دار المعارف بمصر. القاهرة.
٧- عصر الدول والإمارات: مصر – الشام. شوقي ضيف. دار المعارف بمصر. القاهرة.
٨- عصر المأمون. أحمد فريد وجدي. مطبعة دار الكتب المصرية. القاهرة ١٤٣٦هـ/١٩٢٧م.
٩- الفهرست. ابن النديم. تحقيق رضا – تجدد. بدون مكان طبع أو تاريخ.
١٠- قانون مجمع اللغة العربية الأردني. مطبوعات المجمع.
١١- اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث. عبدالكريم خليفة.مطبوعات المجمع.
١٢- مجلة مجمع اللغة العربية الأردني. الأعداد: ١، ٢، ٣، ١٥، ٢٥، ٣٠، ٣١، ٣٣، ٦٩. مطبوعات المجمع.
١٣- المجمع العلمي العراقي: نشأته – أعضاؤه – أعماله. عبدالله الجبوري. مطبعة العاني ١٣٨٥هـ/١٩٦٥م.
١٤- مجمع اللغة العربية في خمسين عاماً. شوقي ضيف. مجمع اللغة العربية. القاهرة ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م.
١٥- الموسم الثقافي. مجمع اللغة العربية الأردني. الأعوام: ١٩٨٣، ١٩٨٤، ١٩٨٦، ١٩٨٨، ١٩٨٩، ١٩٩٠، ١٩٩١، ١٩٩٤، ١٩٩٦، ١٩٩٧، ٢٠٠١، ٢٠٠٦، ٢٠٠٧، ٢٠٠٨، ٢٠٠٩، ٢٠١٢. مطبوعات المجمع.
١٦- الهوية العربية في الشعر المعاصر: من وهم الحقيقة ... إلى حقيقة الوهم. محمد حُوَّر. وزارة الثقافة. عمان ٢٠١٥.